

## **УСЛОВИЯ РЕГИСТРАЦИИ НА КУРСЫ И ОТМЕНЫ РЕГИСТРАЦИИ / ILMOITTAUTUMIS- JA PERUMISKÄYTTÄNNÖT**

### **Необходимая информация для регистрации / Ilmoittautumiseen tarvittavat tiedot**

- номер / название курса
- имя и личный код заявителя
- контактные данные (адрес, номер телефона, по возможности адрес электронной почты)
- образование и занятость (для Центра статистики)

В интернете можно отменить только заявление, поданное через интернет. Для этого Вам потребуются номер(а) заявления и номер(а) курса.

### **На что следует обратить внимание при регистрации / Ilmoittautumisessa huomioitava**

Регистрацию на курсы или ее отмену можно осуществить в клиентской службе или в интернете.

Регистрируясь, Вы берете на себя обязательство оплатить стоимость курса. Информацию о зачислении на курс Вы получаете сразу же.

Заявитель (законный представитель – за заявителя, не достигшего 18 лет) несет ответственность за регистрацию, оплату курса и учебного материала, а также за соблюдение условий отмены регистрации.

Предоставьте информацию для выставления счета (данные плательщика/законного представителя) в случае, если сам плательщик не является участником курса. На курсы, совместные для детей и взрослых, регистрация действительна только в том случае, если зарегистрированы оба участника.

На курсы, которые длятся целый учебный год, необходимо регистрироваться отдельно на осенний и весенний период. Оплата за каждый период также осуществляется отдельно.

Если свободных учебных мест на курс нет, зарегистрируйтесь на резервное место. Заявители, зарегистрировавшиеся на резервные места, информируются об освободившемся на курсе месте по телефону.

Регистрацию на курс или ее отмену нельзя сделать лично преподавателю. О начале курса отдельно не оповещается.

### **Отмена регистрации, прерывание и отказ в регистрации на курсы / Opiskelupaikan peruminen, keskeyttäminen ja epääminen**

Отмену регистрации без оплаты можно произвести не позднее, чем за 6 суток до начала курса. Если последний бесплатный день отмены регистрации приходится на субботу или воскресенье, отмену в клиентской службе следует произвести в предшествующую этим дням пятницу. После этого учащийся выплачивает стоимость курса в полном объеме, даже в том случае, если он не начнет посещать учебные занятия или прервет обучение. Неуплата стоимости курса является причиной потери права на обучение.

Отмену регистрации на курс по электронной почте можно сделать по адресу [kansalaisopisto.asiakaspalvelu@kuopio.fi](mailto:kansalaisopisto.asiakaspalvelu@kuopio.fi). В сообщении указывается имя учащегося, номер телефона, а также номер и название отменяемого курса. Датой отмены регистрации считается время, когда получено сообщение почтовой системой колледжа.

Бесплатная отмена регистрации возможна, если место и время курса существенно меняются. Отмену регистрации нельзя сделать лично преподавателю.

Если учащийся вынужден отменить обучение на начальном этапе по состоянию здоровья (требуется документ от врача), оплачивается количество часов, пройденное до отмены и комиссионный сбор 15 евро. Если же пройдено более половины учебных часов курса, плата за обучение взимается полностью.

Возможная смена преподавателя или несоответствие уровня учащегося уровню курса не является правом на бесплатную отмену курса. Если уровень курса не подходит учащемуся, позвонив в клиентскую службу его можно поменять на курс другого уровня этой же тематики при условии наличия в группе свободного места.

Курс начинает работу, если минимальное для его работы количество человек набрано не позднее, чем за 6 суток до начала курса. Об отмене курса сообщается зарегистрировавшимся участникам текстовым сообщением.

Колледж не несет ответственности за отмены по независящим от него причинам. Об изменении / отмене отдельного урока сообщается зарегистрировавшимся участникам текстовым сообщением.

## **ОПЛАТА И СКИДКИ / MAKSUT JA ALENNUKSET**

### **Условия оплаты / Maksukäytännöt**

Счет на оплату курса высылается по почте после начала обучения и в нем учитываются скидки, подтвержденные до даты начала курса. Отмена одного учебного часа не является основанием для возврата стоимости курса. Отмененные учебные часы по возможности компенсируются позже в течение учебного периода. Если счет не будет оплачен во время, за ним следует напоминание об оплате (5 евро), а после чего счет переходит в Агентство по взиманию долгов. Неуплата стоимости курса является причиной потери права на обучение.

### **Льготы, предоставляемые работодателем своим сотрудникам / Työnantajan työntekijälle myöntämät työsuhde-edut**

#### **Платежными средствами могут быть: / Maksuvälineenä käyvät:**

- Спортивный или спортивно-культурный купон (Smartum), а также Smartum-карта;
- Стимулирующий купон, карта Ticket Mind and Body, карта Ticket Duo;
- Купоны Туку-, Туку+, Туку-Online (RJ-Kuntoiluseteli Oy);
- e-Passi;
- eazybreak;
- дополнительные льготы на занятия спортом, предлагаемые компаниями для своих сотрудников по соглашению.

#### **Для утверждения купона требуется: / Hyväksyminen edellyttää:**

Предъявить купон в клиентскую службу не позднее даты начала курса, после которой купонами нельзя будет воспользоваться для оплаты курса.

Для оплаты весенних курсов бумажные спортивные и культурные купоны принимаются начиная с 47 недели. Купоны должны быть действительными в течение того же календарного года, в котором организуется курс.

Мобильные платежи, оплата по карте и электронные платежи принимаются в течение того же календарного года, в котором организуется курс. Оплата с помощью eazybreak, Туку-Online и e-Passi можно произвести также по телефону.

Дополнительными льготами, предоставляемыми работодателями, можно оплатить следующие курсы (но не учебные материалы и т.д.):

Искусство выражения и литература, Изобразительное искусство, Рукоделие, Физкультура и здоровье, Танцы, разовые билеты на спортивные и танцевальные занятия, Музыка, Обучение ткачеству.

## **Скидки / Alennukset**

Скидки являются персональными, требуется подтверждение права на скидку в клиентской службе каждого отдельного заявления не позднее даты начала курса в осенний и весенний периоды обучения. После этой даты скидки не утверждаются. Учащийся может получить не более одной скидки на курс. Скидки распространяются только на оплату стоимости обучения, но не учебных материалов, обслуживание оборудования и других расходов. Скидки не распространяются на индивидуальные занятия, занятия в маленьких группах и на курсы, полностью финансируемые учебным заведением.

### **Скидки для безработных 50% / Työttömyysalennus 50%**

Статус безработного должен быть подтвержден справкой из Кела, либо подтверждением оплаты из кассы безработицы за предыдущий месяц, либо решением Центра занятости о признании безработным. Отметка «безработный» в интернет-заявке на курс не является правом для получения скидки.

### **Скидка «учебный купон» / Opintosetelialennus**

Скидка предоставляется лицам старше 63 лет или пенсионерам, а также иммигрантам. Скидка обозначается в описании курса как «Opintosetelialennus».

Размер скидки:

10 евро – офисы Juankoski, Kaavi, Maaninka, Nilsiä, Rautavaara, Tuusniemi

5 евро – другие филиалы колледжа

1 евро – с оплаты за день обучения ткачеству

Учащимся в возрасте до 63 лет для получения скидки необходимо предъявить пенсионное удостоверение.

Иммигрантам такое право предоставляется муниципалитетом.

### **Скидка для братьев и сестер 50% / Sisaralennus 50%**

Скидка предназначена для братьев и сестер младше 16 лет. Один полностью оплаченный курс дает право другим братьям или сестрам на один курс за полцены. Указанная скидка не распространяется на оплату учебных материалов. Для получения данной скидки необходимо заявить имя обучающегося в колледже брата/сестры до даты начала курса.